



User's Manual . . . . .

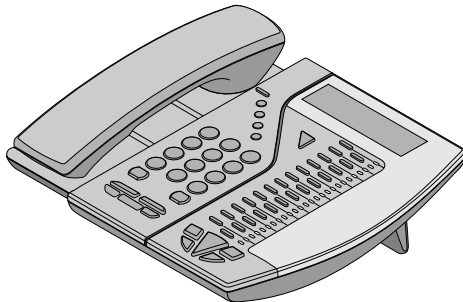
Guide d'utilisation . . . . .

Bedienungsanleitung . . . . .

Manual de usuario . . . . .

Gebruiksaanwijzing . . . . .

## *Galilée 960α & 930α*



## **Einführung**

Wichtige Hinweise . . . . .	39
-----------------------------	----

## **Ihr Systemendgerät**

### **Erste Gespräche**

Anrufen eines internen Teilnehmers . . . . .	42
Aktivieren eines automatischen Rückrufs . . . . .	42
Einem internen Teilnehmer eine Nachricht hinterlassen . . . . .	42
Aufschalten in ein Gespräch . . . . .	42
Anrufen einer Gruppe Ihres Betriebs . . . . .	42
Anrufen eines externen Gesprächspartners . . . . .	43
Verwenden des betriebsinternen Telefonbuchs . . . . .	43
Verwenden Ihres persönlichen Telefonbuchs . . . . .	43
Wiederholen der Rufnummer eines externen Gesprächspartners . . . . .	43
Anzeigen der Gesprächsdauer/ -gebühren . . . . .	44
Entgegennehmen eines internen Anrufs . . . . .	44
Entgegennehmen eines externen Anrufs . . . . .	44
Rückrufen eines internen Teilnehmers . . . . .	44
Abhören Ihrer Sprachbox . . . . .	45
Heranholen eines Anrufes . . . . .	45
Senden einer Durchsage zum Auffinden eines Teilnehmers . . . . .	45
Beantworten einer Durchsage . . . . .	45

### **Vermittlungsfunktionen**

Einen Gesprächspartner in Warteposition stellen (Rückfragen) . . . . .	46
Wiederaufnahme des Gesprächs in Warteposition . . . . .	46
Wechseln von einem Gesprächspartner zum anderen (Makeln) . . . . .	46
Herstellen einer Dreierkonferenz . . . . .	46
Weitervermitteln eines Anrufs innerhalb des Systems . . . . .	46
Weitervermitteln eines externen Anrufs außerhalb des Systems . . . . .	47
Weiterführen eines Gesprächs von einer anderen Nebenstelle . . . . .	47
Tag-Nachtschaltung (Berechtigung) . . . . .	48

### **Persönliche Funktionen**

Automatische Gesprächsannahme interner Anrufe . . . . .	49
Speichern von Nummern in Ihrem persönlichen Telefonbuch . . . . .	49
Wählen einer beliebigen Sprache . . . . .	49
Programmieren eines Termins . . . . .	50
Programmieren einer Speichertaste . . . . .	50
Rufumleitung intern . . . . .	51
Rufumleitung extern . . . . .	52
Anruf-/Aufschalteschutz . . . . .	52

### **Glossar**

Verfügbare Funktionen und ihre Zugangscodes . . . . .	53
---	----

## Einführung

### Wichtige Hinweise

Die Rufnummernblöcke der internen Nebenstellen bestehen im allgemeinen aus drei Ziffern zwischen 300 und 399. Sie können eine Funktion aktivieren, indem Sie deren spezifischen Code wählen.

#### Gewisse Anlagen können jedoch Besonderheiten aufweisen:

- Die Rufnummernblöcke der internen Nebenstellen bestehen aus 3 bzw. 4 Ziffern (zwischen 100 und 899 bzw. zwischen 1000 und 8999).
- Eine Funktion kann nur aktiviert werden, wenn vor dem jeweiligen Funktionscode eine Kennzahl gewählt wird.
- Bei der für die Inbetriebnahme der Anlage erforderlichen Kennzahl kann es sich entweder um die Tasten \*, # oder um eine Ziffer zwischen 1 und 8 handeln. Im weiteren Verlauf der Bedienungsanleitung wird diese Kennzahl durch **P** symbolisiert.
- Zugangscode für folgende Funktionen:

Funktion	Zugangscode	
	Standardcode	Alternative
Systemkurzwahl	<b>P</b> 8200 bis <b>P</b> 8999	<b>P</b> 8000 bis <b>P</b> 8799
Persönliche Kurzwahlnummern	<b>P</b> 810 bis <b>P</b> 819	<b>P</b> 890 bis <b>P</b> 899
Zwischenspeicher	80	88
Amtsholung	0	9
Zentrale anrufen	9	0
Amtsleitung Nr. zwischen	<b>P</b> 410 bis <b>P</b> 449	<b>P</b> 411 bis <b>P</b> 442
Gruppenruf	<b>P</b> 4501 bis <b>P</b> 4532	<b>P</b> 451 bis <b>P</b> 458

**Erkundigen Sie sich bei Ihrem Systemverwalter nach den verfügbaren Systemfunktionen.**

**Sicherheitsstufen:** Die Nebenstelle wird ausschließlich an eine Selbstwählnebenstelle derselben Marke über Kleinspannung angeschlossen.



- 10. Taste Übernehmen:** Mittels dieser Taste können Sie ein in Warteposition gestelltes Gespräch fortführen.
- 11. Senken des Lautstärkepegels:**
- des Lautsprechers während eines Gesprächs
  - der internen Anrufsinalisierung für ankommende interne Anrufe
  - der externen Anrufsinalisierung für ankommende externe Anrufe
  - der Hintergrundmusik.
- 12. Taste Freisprechen:** Mittels dieser Taste können Sie einen Gesprächspartner anwählen, Gespräche annehmen und führen, ohne den Hörer abzunehmen. Das Gespräch kann von allen im Raum anwesenden Personen mitgehört werden. Es ist jederzeit möglich, den Hörer abzunehmen, um das Gespräch vertraulich weiterzuführen.
- 13. Erhöhen des Lautstärkepegels:**
- des Lautsprechers während eines Gesprächs
  - der internen Anrufsinalisierung für ankommende interne Anrufe
  - der externen Anrufsinalisierung für ankommende externe Anrufe
  - der Hintergrundmusik.
- 14. Message-Waiting Lampe:** Diese Lampe signalisiert, daß die Funktion "automatischer Rückruf" aktiviert wurde oder daß, wenn Ihre Telefonanlage mit einem Sprachspeichersystem ausgestattet ist, in Ihrem Postfach neue Nachrichten für Sie vorliegen.
- 15. Korrekturtaste:** Mit dieser Taste kann im alphabetischen Modus eine irrtümliche Eingabe korrigiert werden.
- 16. Taste OK:** Mit dieser Taste kann die im Display angezeigte Funktion aktiviert werden.
- 17. Taste Leerzeichen:** Mit dieser Taste kann im alphabetischen Modus ein Leerzeichen eingefügt werden.
- 18. Taste Weiter:** Zeigt am Display die nächste Funktion an.
- 19. Taste Zurück:** Zeigt am Display die vorherige Funktion an.
- 20. Freiprogrammierbare Tasten und entsprechende Lampen:** Ihnen stehen 13 oder 26 benutzerdefinierbare Speichertasten zur Verfügung, um häufig angewählte Gesprächspartner direkt anrufen zu können und auf häufig verwendete Telefonfunktionen direkt zugreifen zu können. Je nach Programmierung signalisieren die den **Speichertasten zugeordneten Lampen**, ob eine Nebenstelle besetzt bzw. eine Leitung belegt ist oder nicht, und ob eine Telefonfunktion aktiviert werden kann:
- **Lampe ein:** Funktion ist aktiviert, Nebenstelle ist besetzt bzw. Leitung ist belegt.
  - **Lampe aus:** Funktion ist nicht aktiviert, Nebenstelle bzw. Leitung ist frei.
  - **Schnelles Blinken:** Funktion ist aktivierbar, Nebenstelle läutet; zeigt die Leitung an, über die ein Anruf hereinkommt.
  - **Langsames Blinken:** Zeigt die Leitung an, auf der sich der Gesprächspartner in Warteposition befindet.
- Die den Speichertasten zugeordneten Funktionen werden am Display nicht mehr angezeigt.*
- 21. Alphabetischer Modus:** Mittels dieser Taste kann die alphabetische Tastatur verwendet werden, um auf das betriebsinterne Telefonbuch zugreifen zu können.
- 22. Interaktives Display:** Mittels des Displays können Sie auf die in einer bestimmten Situation sofort verfügbaren Funktionen zugreifen und Informationen erhalten. Befindet sich das Gerät im Ruhezustand, zeigt die erste Zeile das Datum und die Uhrzeit, Informationen bezüglich der Anrufe sowie die aktivierte Funktion an. Die zweite Zeile zeigt die kontextbezogenen verfügbaren Funktionen sowie Informationen bezüglich ankommender Gespräche an.

### Erste Gespräche

#### Anrufen eines internen Teilnehmers

Da für Ihr Gerät automatisch die Funktion Freisprechen aktiviert wird, brauchen Sie den Hörer nicht abzunehmen, um mit der Wahl zu beginnen.

- Wählen Sie lediglich die gewünschte Rufnummer.

```
311 BERND
Auto Rückruf?
```

#### Aktivieren eines automatischen Rückrufs

Wenn der Anschluß des gewünschten internen Teilnehmers besetzt ist oder er sich nicht meldet:

- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

```
311 BERND
Auto Rückruf?
```



```
311 BERND
Auto Rückruf?
```



Hierdurch werden Sie automatisch zurückgerufen, sobald der interne Teilnehmer sein Gespräch beendet hat.

#### Einem internen Teilnehmer eine Nachricht hinterlassen

Wenn der gewünschte Anschluß besetzt ist oder der Gesprächspartner sich nicht meldet:

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Nachricht hinterlassen" zu wählen.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

```
311 BERND
Auto Rückruf?
```



```
311
Nachr. hinterl.?
```

Der angerufene Teilnehmer wird durch eine Nachricht auf dem Display seines Telefons von Ihrem Anruf unterrichtet.

#### Aufschalten in ein Gespräch

Wenn die Leitung des gewünschten Gesprächspartners besetzt ist, können Sie sich in das Gespräch einschalten:

- Drücken Sie hierzu auf die Programmier Taste "**Allg. Durchsage**" oder wählen Sie den Code **46**

```
311 Ext. Gspr.
```

*Hinweis:* - Das Display zeigt an, ob es sich um ein internes bzw. externes Gespräch handelt.

- Es stehen Ihnen für die Durchsage bis zu 30 Sekunden zur Verfügung. Ihr Gesprächspartner wird durch einen Aufmerksamkeitsston auf die Durchsage aufmerksam gemacht.

#### Anrufen einer Gruppe Ihres Betriebs

- Wählen Sie die Nummer (**4501** bis **4532**) der gewünschten Abteilung (Nebenstellen-gruppe).

```
452 EINKAUF
Trennen?
```

### Anrufen eines externen Gesprächspartners

- Wählen Sie zunächst die **0**.
- Wählen Sie nun die Nummer Ihres externen Gesprächspartners.

```
15 041534222
Dauer?
```

### Verwenden des betriebsinternen Telefonbuchs

Wenn sich die Telefonnummer Ihres Gesprächspartners im betriebsinternen Telefonbuch befindet, können Sie ihn mit Hilfe der Funktion "Alphabetischer Modus" anrufen:

- Drücken Sie auf die Taste **Alphabetischer Modus**.
- Geben Sie den bzw. die ersten Buchstaben seines Namens ein.

*Hinweis: Wenn Ihr Systemendgerät 13 Tasten besitzt, entspricht jeder Taste 2 Buchstaben des Alphabets. Drücken Sie einmal auf die Taste, um den ersten Buchstaben einzugeben, und zweimal kurz hintereinander, um den zweiten Buchstaben einzugeben.*

```
Externen Namen eingeben:  ME
```

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um alle Namen anzuzeigen, die mit den von Ihnen eingegebenen Buchstaben beginnen.

```
MEIER BERNHARD
8202 Rufen?
MEIER FRIEDRICH
8440 Rufen?
```

Sobald der gewünschte Name angezeigt wird:

- Drücken Sie auf die Taste **OK**, um Ihren Gesprächspartner anzuwählen.

Gehen Sie zum Anrufen Ihrer Mitarbeiter gleichermaßen vor.

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Internen Namen eingeben" zu verwenden.

### Verwenden Ihres persönlichen Telefonbuchs

Wenn sich die Telefonnummer Ihres Gesprächspartners in Ihrem persönlichen Telefonbuch befindet, können Sie ihn noch einfacher erreichen:

- Wählen Sie die **08**.

```
Adresse Nr :
```

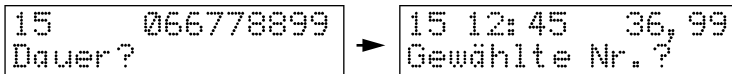
- Wählen Sie die persönliche Kurzwahlnummer Ihres Gesprächspartners (**10 bis 19**).

### Wiederholen der Rufnummer eines externen Gesprächspartners

Wenn der Anschluß des gewünschten Teilnehmers besetzt ist oder er sich nicht meldet, können Sie ihn später durch zweimaliges Drücken der Taste Wahlwiederholung erneut anwählen.

### Anzeigen der Gesprächsdauer/-gebühren

Während des Telefongesprächs können Sie sich die Dauer und Kosten des Gesprächs anzeigen lassen:



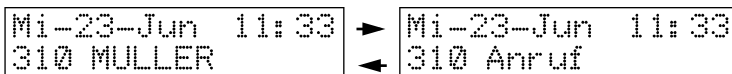
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

Diese Gebühreninformation ist ebenfalls für Systemendgeräte im Ruhezustand verfügbar.

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Kosten Gespräch" zu aktivieren.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Kosten Gespräche" zu aktivieren und sich die Gesamtkosten aller von Ihnen geführten Gespräche anzeigen zu lassen.

### Entgegennehmen eines internen Anrufs

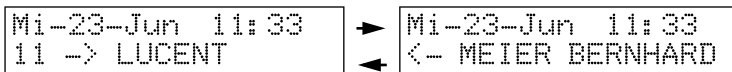
- Drücken Sie auf die Taste **OK** oder **Freisprechen**.



*Hinweis:* Wenn die Funktion "Gegensprechen ein" aktiviert wurde, wird die Verbindung mit Ihrem Gesprächspartner nach zwei akustischen Anrufsignalen hergestellt.

### Entgegennehmen eines externen Anrufs

- Drücken Sie auf die Taste **OK** oder **Freisprechen**.

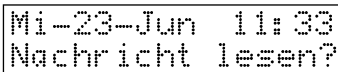


Auf dem Display erscheinen abwechselnd der gerufene Teilnehmer (in diesem Beispiel LUCENT) und der Anrufer (in diesem Beispiel MEIER BERNHARD).

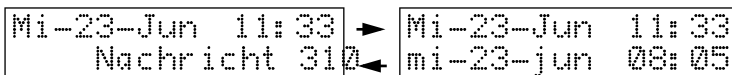
*Hinweis:* - Der Anrufer kann entweder unter seinem Namen (wenn seine Rufnummer im betriebsinternen Telefonbuch gespeichert ist) oder unter seiner Nummer angezeigt werden (Amtsrufnummer des Anrufers). Auf dem Display kann ebenfalls die Meldung «Ext. Anruf» erscheinen.  
Der angerufene Teilnehmer kann je nach der Systemprogrammierung entweder unter seinem Namen, seiner Amtsrufnummer oder gar nicht angezeigt werden.

### Rückrufen eines internen Teilnehmers

Ein interner Teilnehmer Sie zu einem Zeitpunkt angerufen, an dem Sie abwesend waren oder Ihre Nebenstelle besetzt war. Um das Datum, die Uhrzeit und den Namen der Person anzuzeigen, die die Nachricht hinterlassen hat, gehen Sie wie folgt vor:



- Drücken Sie auf die Taste **OK**.



Um den internen Teilnehmer automatisch anzurufen:

- Drücken Sie auf die Taste **OK**.



## Erste Gespräche

Um die Nachricht zu löschen, ohne den internen Teilnehmer anzurufen:

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Nachricht löschen" zu wählen
- Drücken Sie zweimal auf die Taste **OK**.

### Abhören Ihrer Sprachbox

Wenn Ihre Telefonanlage mit einem Sprachspeichersystem (Voice Mail) ausgerüstet ist, haben Ihre Gesprächspartner die Möglichkeit, Nachrichten zu hinterlassen. Gehen Sie wie folgt vor, um die aufgenommenen Nachrichten abzuhören:

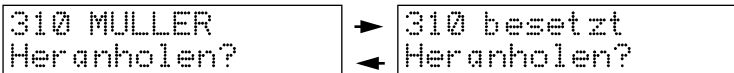
- Drücken Sie zweimal auf die Taste **OK**.



### Heranholen eines Anrufes

Sollte das Telefon eines Nebenbüros läuten und Ihr Kollege abwesend sein, können Sie den Anruf von Ihrem Büro annehmen:

- Wählen Sie die Nummer des gewünschten internen Teilnehmers.



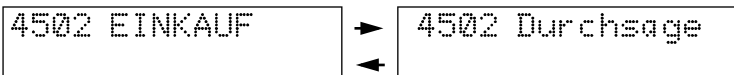
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

### Senden einer Durchsage zum Auffinden eines Teilnehmers

Mittels einer Durchsage können Sie einen Teilnehmer ausfindig machen bzw. ihm eine Nachricht zukommen lassen.

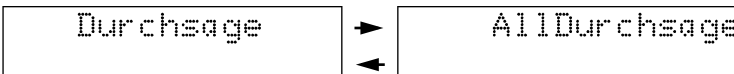
Um eine Durchsage an einen Teilnehmer oder innerhalb einer Abteilung zu verbreiten:

- Wählen Sie die Nummer des Teilnehmers oder der Abteilung (Nebenstellengruppe).
- Wählen Sie den Code **46**.



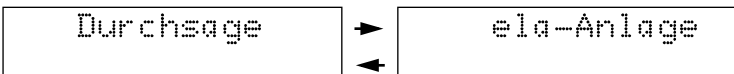
Um eine Durchsage im gesamten Betrieb zu verbreiten:

- Wählen Sie den Code **460**.



Um eine Durchsage über die Lautsprecheranlage zu verbreiten:

- Wählen Sie den Code **469** und sprechen Sie.



*Hinweis: Ihnen stehen für diesen Vorgang 1 bis 30 Sekunden zur Verfügung.*

### Beantworten einer Durchsage

Sie hören eine Durchsage, die Sie betrifft:

- Heben Sie den Hörer eines in Ihrer Nähe befindlichen Systemendgeräts ab.
- Wählen Sie den Code **60**, um sich mit dem Sender in Verbindung zu setzen.

*Hinweis: Es stehen Ihnen hierzu zwei Minuten zur Verfügung.*

## Vermittlungsfunktionen

### Einen Gesprächspartner in Warteposition stellen (Rückfragen)

Wenn Sie eine Information benötigen bzw. den Gesprächspartner weiterverbinden möchten, können Sie ihn in Warteposition stellen:

- Drücken Sie hierzu auf die Taste **Warten**.

```
15-  
Gspr. Übern. ?
```

### Wiederaufnahme des Gesprächs in Warteposition

- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

```
15-  
Gspr. Übern. ?
```



```
15  1:45  1,50  
Gewählte Nr. ?
```

### Wechseln von einem Gesprächspartner zum anderen (Makeln)

Wenn Sie einen Gesprächspartner in Warteposition gestellt haben, um einen anderen Anruf entgegenzunehmen, können Sie den Gesprächspartner beliebig wechseln:

- Drücken Sie hierzu auf die Taste **OK**.

```
311 BERND  
Makeln?
```

```
15  066778899  
Makeln?
```

### Herstellen einer Dreierkonferenz

Sie halten einen Gesprächspartner in Warteposition, um einen zweiten Teilnehmer anzuwählen. Um alle Teilnehmer zu einer Konferenz zusammenschalten, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie auf die Taste **Konferenz**.

```
311 BERND  
Konf. trennen?
```



```
15  066778899  
Konf. trennen?
```



Wenn Sie vorübergehend die Konferenz verlassen und die anderen Gesprächspartner unter sich lassen möchten:

- drücken Sie auf die Taste **OK**.

*Hinweis:* Die Funktion "Konf. trennen" ist bei der Verwendung von ISDN-Leitungen nicht verfügbar.

Wenn Sie sich erneut in die Konferenz einschalten möchten:

- drücken Sie auf die Taste **Konferenz**.

### Weitervermitteln eines Anrufs innerhalb des Systems

Stellen Sie zunächst Ihren Gesprächspartner in Warteposition und:

- Wählen Sie die Nummer des internen Teilnehmers bzw. der Abteilung, an den bzw. die das Gespräch weiter vermittelt werden soll.
- Drücken Sie nun auf die Taste **Freisprechen** oder legen Sie den Hörer auf.

## Weitervermitteln eines externen Anrufs außerhalb des Systems

Sie können Ihren Gesprächspartner ebenfalls mit einem Mitarbeiter verbinden, der sich außerhalb der Firma befindet (Geschäftsstelle, Autotelefon usw.).

Stellen Sie zunächst Ihren Gesprächspartner in Warteposition und:

- Rufen Sie Ihren Mitarbeiter an (**0+Telefonnummer**)
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Umlegen Extern" zu wählen
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

```
24 MEIER
FRIEDRICH
Umlegen ext. ?
```

```
15 066778899
Umlegen ext. ?
```

**Hinweis:** - Diese Funktion ist nur auf ISDN-Leitungen verfügbar.

- Wenn der Mitarbeiter das umgelegte Gespräch nicht entgegennimmt, läutet Ihre Nebenstelle zur erneuten Übernahme des Gesprächs.

## Weiterführen eines Gesprächs von einer anderen Nebenstelle

Sie führen augenblicklich ein Gespräch mit einem externen Teilnehmer und möchten es von einer anderen Nebenstelle derselben Teilnehmergruppe weiterführen:

- Drücken Sie hierzu zweimal auf die Taste **Warten**.
- Legen Sie nun den Hörer auf.

Um das Gespräch wiederaufzunehmen:

- Nehmen Sie den Hörer ab.
- Bestätigen Sie nun die Funktion **Zurückholen** oder wählen Sie den Code **66**, wenn Sie das Gespräch von einem Systemendgerät ohne Display wiederaufnehmen möchten.

```
Nst. 330
Zurückholen?
```

**Hinweis:** Ihnen stehen für diesen Vorgang 20 bis 240 Sekunden zur Verfügung.

Sie führen augenblicklich ein Gespräch mit einem externen Teilnehmer und möchten es von einer anderen Nebenstelle innerhalb des Betriebs weiterführen.

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Parken+Code" zu wählen. Drücken Sie zur Bestätigung auf **OK**.
- Wählen Sie einen zweistelligen Code zwischen 00 und 99.
- Legen Sie den Hörer auf.

```
15 066778899
Parken + Code?
```



```
Parken m Code: **
Parken + Code?
```

Um das Gespräch wiederaufzunehmen:

- Nehmen Sie den Hörer ab.
- Bestätigen Sie die Funktion **Parken + Code** oder wählen Sie den Code **67**, wenn Sie das Gespräch von einem Systemendgerät ohne Display wiederaufnehmen möchten
- Wählen Sie erneut den zuvor gewählten zweistelligen Code.

```
Nst. 330
Parken + Code?
```



```
Parken m Code: **
Parken + Code?
```

**Hinweis:** Ihnen stehen für diesen Vorgang 20 bis 240 Sekunden zur Verfügung.

### Tag-Nachtschaltung (Berechtigung)

Wenn Sie einen externen Gesprächspartner anwählen, aber aufgrund einer Berechtigungssperre keinen Anschluß bekommen, erscheint am Display folgende Meldung:

```
Gesperrt  
Trennen?
```

Sie können, soweit Sie hierzu befugt sind, die Berechtigungssperre umgehen, indem Sie:

- die Nachtschaltung aufheben, wenn Sie Ihr Telefon außerhalb der Bürozeiten Ihrer Firma verwenden.
- die Berechtigungsklasse Ihrer Nebenstelle verwenden, wenn Sie das Endgerät eines Kollegen benutzen.

#### Zur Aufhebung der Berechtigungssperre:

- Drücken Sie die Taste **Weiter**, um die Funktion «Aufheb. Br.Kl.» (Aufheben der Berechtigungsklasse) zu aktivieren. Bestätigen Sie anschließend Ihre Wahl oder geben Sie den Code **641** ein, wenn Ihr Endgerät keinen Display hat.
- Geben Sie die Nummer Ihrer Nebenstelle ein.

```
Aufheb. Ber. Kl. ?
```



```
AUFHEB. BER. KL.  
Benutzer : ...
```

- Geben Sie Ihren persönlichen Erkennungscode ein (4 Zeichen).
- Rufen Sie Ihren Gesprächspartner an (**0+Telefonnummer**).

```
AUFHEB. BER. KL.  
Code : ****
```



```
15 066778899  
Dauer ?
```

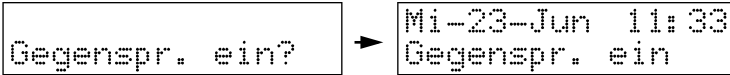
**Hinweis:** Wenn Sie mehrere externe Gespräche führen möchten, muß dieser Vorgang vor jedem neuen Gespräch wiederholt werden.

### Persönliche Funktionen

#### Automatische Gesprächsannahme interner Anrufe

Diese Funktion gewährleistet eine automatische Gesprächsannahme, wenn Sie von einem internen Teilnehmer angerufen werden.

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Gegensprechen ein" zu wählen.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

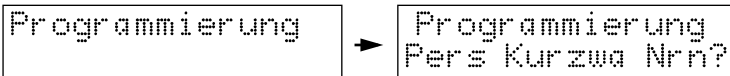


Um diese Funktion zu annullieren, drücken Sie solange die Taste **Weiter**, bis das Display "Gegensprechen aus" anzeigt. Drücken Sie nun zur Bestätigung auf **OK**.

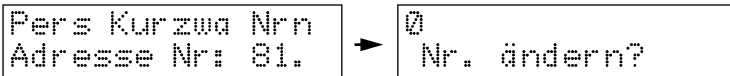
#### Speichern von Nummern in Ihrem persönlichen Telefonbuch

In Ihrem persönlichen Telefonbuch können Sie bis zu 10 Rufnummern speichern.

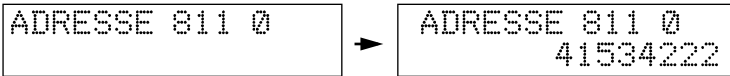
- Drücken Sie auf die Taste **Programmierung**.
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Pers. Kurzwahlnummer" zu wählen.



- Drücken Sie auf die Taste **OK**
- Bestimmen Sie die Kurzwahl Taste (**0** bis **9**), die Sie der gespeicherten Rufnummer zuordnen möchten.



- Drücken Sie auf die Taste **OK**.
- Wählen Sie nun die Rufnummer Ihres Gesprächspartners.

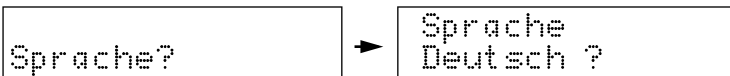


- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

#### Wählen einer beliebigen Sprache

Sie können die auf Ihrem Display angezeigte Sprache beliebig auswählen. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Sprache" zu wählen.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

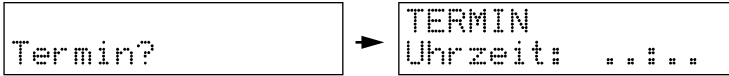


- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Sprache Ihrer Wahl zu bestimmen.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

### Programmieren eines Termins

Um Ihr Systemendgerät zur gewünschten Zeit läuten zu lassen, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Termin" zu wählen.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.



- Geben Sie die vierstellige Uhrzeit des Termins ein.

Um einen Termin zu annullieren:

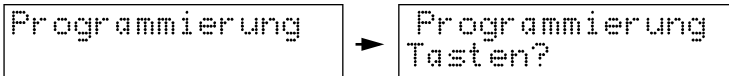
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Termin" zu wählen
- Drücken Sie zweimal auf die Taste **OK**.

### Programmieren einer Speichertaste

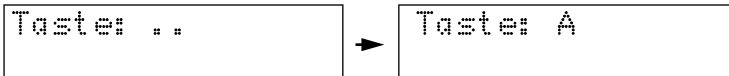
Um auf häufig verwendete Telefonnummern und -funktionen einen direkten Zugriff zu haben, können Sie diese auf die Speichertasten Ihres Telefons programmieren.

**Beachten Sie, daß sämtliche anhand der Speichertasten programmierten Funktionen nicht mehr auf dem Display angezeigt werden.**

- Drücken Sie auf die Taste **Programmierung**.
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Tasten" zu wählen.



- Drücken Sie auf die Taste **OK**.
- Drücken Sie auf die gewünschte Speichertaste.



- Drücken Sie solange auf die Taste **Weiter**, bis das Display die gewünschte Funktion anzeigt, oder wählen Sie direkt den Zugangscode\* (siehe Glossar).

\* : Die Eingabe der Kennzahl (☎) ist hierbei nicht erforderlich.

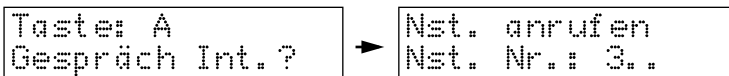
- Drücken Sie zweimal auf die Taste **OK**.

Um die Programmierung abzubrechen, brauchen Sie lediglich auf die Taste **Freisprechen** zu drücken.

### Beispiel

Programmieren der Taste "A", um die Nebenstelle 330 direkt anzurufen.

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Gespräch Intern" zu wählen, oder wählen Sie direkt den Zugangscode "330".
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.



- Wählen Sie nun die Nummer des gewünschten internen Teilnehmers.
- Drücken Sie zweimal auf die Taste **OK**.

### Rufumleitung intern

Wenn Sie Ihren Arbeitsplatz verlassen, können Sie Ihre Gespräche an einen internen Teilnehmer umleiten, dessen Nummer zuvor programmiert worden ist (feste Rufumleitung). Die Umleitung kann jedoch ebenfalls an einen anderen internen Teilnehmer erfolgen (vorübergehende Rufumleitung).

Um die feste Rufumleitung zu aktivieren bzw. zu deaktivieren, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie auf die Taste **Rufumleitung**.

The diagram shows two rectangular boxes representing LCD screens. The left box contains the text 'Rufuml. Int.' on the first line and 'Nach : 330' on the second line. An arrow points from this box to the right box, which contains the date and time 'Mi-23-Jun 11:33'.

Um die **vorübergehende Rufumleitung** zu aktivieren bzw. zu deaktivieren, gehen Sie wie folgt vor:

- Führen Sie dieselben Schritte wie bei der **festen Rufumleitung** aus.
- Wählen Sie die Nummer der Nebenstelle, an die Sie den Anruf umleiten möchten, sobald das Display "Nach" anzeigt.
- Wählen Sie die Nummer der Rufumleitungstyps (siehe weiter unten)
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

#### Wahl der festen Rufumleitung (Nummer und Typ):

- Drücken Sie auf die Taste **Programmierung**.
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Rufumleitung ein" zu wählen.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Rufumleitung Intern" zu wählen.

The diagram shows two rectangular boxes representing LCD screens. The left box contains the text 'Programmierung' on the first line and 'Rufuml. ein?' on the second line. An arrow points from this box to the right box, which contains the text 'Programmierung' on the first line and 'Rufuml. Int.?' on the second line.

- Drücken Sie auf die Taste **OK**.
- Wählen Sie die Nummer der Nebenstelle, an die Sie den Anruf umleiten möchten.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.
- Wählen Sie die Nummer für einen der folgenden Rufumleitungstypen:
  - 1** für interne Gespräche,
  - 2** für externe Gespräche,
  - 3** für alle Gespräche.

The diagram shows two rectangular boxes representing LCD screens. The left box contains the text 'Rufuml. Int.' on the first line and 'Nach : 330' on the second line. An arrow points from this box to the right box, which contains the text 'Rufuml. Int.' on the first line and 'Typ: .' on the second line.

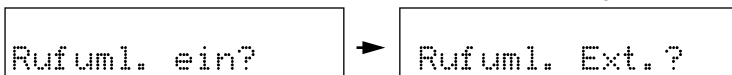
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

### Rufumleitung extern

Sie können alle für Sie bestimmten ankommenden, externen Gespräche an eine zuvor programmierte externe Nummer (Wohnsitz, Auto, Geschäftsstelle usw.) umleiten, die im betriebsinternen Telefonbuch eingegeben wurde (feste Rufumleitung). Die Rufumleitung kann ebenfalls an eine andere externe Nummer erfolgen (vorübergehende Rufumleitung).

Um die feste Rufumleitung zu aktivieren bzw. zu deaktivieren, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Rufumleitung ein" zu wählen.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Rufumleitung Extern" zu wählen.



- Drücken Sie auf die Taste **OK**.



Um die **vorübergehende Rufumleitung** zu aktivieren bzw. zu deaktivieren, gehen Sie wie folgt vor:

- Führen Sie dieselben Schritte wie bei der **festen Rufumleitung** aus.
- Wählen Sie die Kurzwahlnummer, wenn das Display die Funktion "Nach" anzeigt.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.

#### Wahl der festen Rufumleitung (Nummer):

- Drücken Sie auf die Taste **Programmierung**.
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Rufumleitung ein" zu wählen.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.
- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Rufumleitung Extern" zu wählen.



- Drücken Sie auf die Taste **OK**.
- Wählen Sie die gewünschte Systemkurzwahl (**8200 bis 8999**).
- Drücken Sie auf die Taste **OK**.



### Anruf-/Aufschalteschutz

Wenn Sie sich vor Anrufen oder Aufschalten (Funktion "**Nicht stören**") an Ihrem Endgerät schützen möchten, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie auf die Taste **Weiter**, um die Funktion "Nicht stören" zu wählen.
- Drücken Sie auf die Taste **OK**
- Drücken Sie auf die Taste **1** oder **2**, um das Niveau des Anruf-/Aufschalteschutzes zu bestimmen.



Zwei Anrufschutztypen stehen zur Verfügung:

1- Aufschalteschutz: Verhindert das Aufschalten anderer Personen während eines Gesprächs.

2- Anruf-/Aufschalteschutz ("Nicht stören"): Verhindert das Ankommen von Gesprächen und das Aufschalten anderer Personen während eines Gesprächs.



# Glossar

## Verfügbare Funktionen und ihre Zugangscodes

Im vorliegenden Glossar werden die am Display angezeigten Begriffe, Funktionen und Zugangscodes aufgelistet.

### **Abhören Ihrer Sprachbox . . . . . P471 bis P478**

Anhand dieser Funktion können Sie das Voice Mail System anrufen.

### **Allgemein . . . . .**

Ihre Durchsage wird auf allen betriebsinternen Nebenstellen verbreitet, die mit einem Lautsprecher ausgerüstet sind.

### **Amtsholung . . . . . 0**

Anrufen eines externen Gesprächspartners über eine beliebige Leitung.

### **Amtsleitung Nr. . . . . P410 bis P499**

Spezifische Leitung, über die ein externer Gesprächspartner angerufen werden kann.

### **Anrufschutz . . . . . P62**

Diese Funktion verhindert die akustischen Anklöpsignale und Durchsagen während einer Datenübertragung (Fax, PC, Modem usw.). Drücken Sie hierzu auf die programmierte Taste, nachdem Sie die gewünschte Nummer gewählt haben.

### **Antwort Amtsruf. . . . . P5**

Wenn die Funktion "Auto Antwort" nicht aktiviert ist, muß zuvor die jeweilige Kennzahl gewählt werden, bevor das externe Gespräch angenommen werden kann.

### **Anzeigen des angerufenen Teilnehmers . . P742**

Mit dieser Funktion können der Name oder die Nummer des Gesprächspartners angezeigt werden, den Sie angewählt haben. Durch Eingabe des Codes können Sie zwischen den beiden Anzeigearten (Name oder Nummer) hin- und herschalten.

### **Anzeigen des Anrufers . . . . . P741**

Mit dieser Funktion können der Name oder die Nummer des externen Anrufers angezeigt werden, der Sie angewählt hat. Durch Eingabe des Codes können Sie zwischen den beiden Anzeigearten (Name oder Nummer) hin- und herschalten.

### **Aufschalten Konferenz . . . . .**

Aufschalten in ein Gespräch eines internen Teilnehmers, der z.Z. ein Konferenzgespräch führt.

### **Aufschalten . . . . . P46**

Programmierte Taste, mit deren Hilfe Sie sich in ein bestehendes Gespräch eines internen Teilnehmers aufschalten können.

### **Aufschaltschutz . . . . . P621**

Funktion, mit der ein Aufschalten in ein von Ihnen geführtes Gespräch verhindert wird.

### **Auto Antwort . . . . . P75**

Entgegennehmen eines externen Gesprächs, ohne zuvor die Antwortkennzahl wählen zu müssen.

### **Auto Rückruf . . . . . P61**

Anhand dieser Funktion werden Sie automatisch von einem internen Teilnehmer zurückgerufen, wenn dessen Anschluß z.Z. besetzt ist, bzw. er abwesend ist.

### **Bestätigung . . . . .**

Funktion, mit der Sie die aktuelle Programmierung bestätigen können.

### **Dauer . . . . .**

Funktion, mit deren Hilfe die Dauer eines laufenden Gesprächs angezeigt werden kann.

### **Durchsage . . . . . P460**

Mit dieser Funktion können Sie eine Durchsage über alle Nebenstellen verbreiten, die mit einem Lautsprecher ausgestattet sind.

### **Durchsage auf einer Nebenstelle oder innerhalb einer Abteilung . . . . . P46**

Anhand dieser Funktion können Sie eine Durchsage auf einer bestimmten Nebenstelle verbreiten, die mit einem Lautsprecher ausgestattet ist, oder auf alle Nebenstellen einer Abteilung (einer Nebenstellengruppe), die mit einem Lautsprecher ausgestattet sind.

### **Durchsage beantworten . . . . . P60**

Anhand dieser Funktion können Sie auf die für Sie bestimmte Durchsage eines internen Teilnehmers antworten.

### **DuWa besetzt. . . . .**

Die gewünschte Leitung ist besetzt. Wiederholen Sie die Rufwahl zu einem späteren Zeitpunkt oder wählen Sie eine andere Leitung.

### **Externen Namen eingeben . . . . .**

Mit dieser Funktion können Sie einen externen Gesprächspartner, der im betriebsinternen Telefonbuch aufgeführt ist, über seinen Namen anrufen.

### **Externes Gespräch, Aufschalten . . . . .**

Einschalten in ein bestehendes Gespräch, das ein interner Teilnehmer mit einem externen Gesprächspartner führt.

### **Freisprechen . . . . .**

Taste, mit der ein Gespräch geführt werden kann, ohne den Hörer abzunehmen. Hierdurch kann das Gespräch von allen Personen mitgehört werden, die sich z.Z. im Büro befinden. Sie können jedoch jederzeit den Hörer abnehmen, um das Gespräch vertraulich weiterzuführen.

### **Gegensprechen ein. . . . . P74**

Taste, mit der das automatische Antworten Ihrer Nebenstelle erfolgen kann, wenn Sie von einem Mitarbeiter angerufen werden.

### **Geschützt. . . . .**

Diese Funktion zeigt an, daß der Mitarbeiter gegenwärtig Daten überträgt (Fax, PC, Modem usw.).

## **Geschützt - Nicht stören** ..... P622

Anhand dieser Funktion werden Sie weder durch ankommende Anrufe gestört, noch in Ihren Gesprächen unterbrochen.

## **Gesperrt** .....

Sie besitzen für die gewählte Nummer keine Berechtigung (z.B.: Auslandsgespräche).

## **Gesperrte Nebenstelle** .....

Diese Funktion zeigt an, daß die Nachtschaltung aktiviert ist und deshalb keine externen Gespräche mit der jeweiligen Nebenstelle geführt werden können.

## **Gespräch auf ela-Anlage** ..... P469

Anhand dieser Funktion kann eine Durchsage über die ela-Anlage des Betriebs verbreitet werden.

## **Gewählte Nummer** .....

Anzeigen der zuletzt gewählten Nummer.

## **Gruppenruf** ..... P4501 bis P4532

Funktion, mit der Sie jede beliebige Nebenstelle einer Teilnehmergruppe innerhalb des Betriebs anrufen können.

## **Heranholen** ..... P65

Sollte das Systemendgerät einer Ihrer Mitarbeiter läuten und dieser abwesend sein, können Sie den Anruf mit Hilfe dieser Funktion annehmen.

## **Internen Namen eingeben** .....

Mit dieser Funktion können Sie einen Mitarbeiter über seinen Namen anrufen.

## **Internes Gespräch, Aufschalten** .....

Einschalten in ein bestehendes Gespräch, das zwei interne Teilnehmer miteinander führen.

## **Konferenz** .....

Taste, mit der drei Teilnehmer zu einem Konferenzgespräch zusammengeschaltet werden können.

## **Konferenz trennen** ..... P6

Funktion, mit der die Konferenzschaltung vorübergehend getrennt werden kann.

## **Kosten Gespräch** .....

Funktion, mit der Sie die Dauer und Kosten des letzten Gesprächs anzeigen können.

## **Kosten Gespräche** .....

Funktion, mit der Sie die gesamte Gesprächszeit und gesamten Gebühren seit der letzten Rückstellung anzeigen können.

## **Leitungstaste** ..... 643

Programmierte Taste zur Kontrolle der Externgespräche. Nach Entgegennahme wird der Anruf solange einer Leitungstaste zugewiesen, bis das Gespräch weitergeleitet bzw. die Leitung freigegeben wird.

## **Log in/out (Klingel)** .....

Ist der Teilnehmer Mitglied einer Sammelgruppe, läutet das Endgerät bei Gruppenrufen auf (LED an). Durch Drücken der Taste (LED aus) meldet sich der Teilnehmer aus der Gruppe ab.

## **Makeln** ..... P2

Beim Führen von zwei Gesprächen gleichzeitig können Sie von einem Gesprächspartner zum anderen wechseln.

## **Modul ändern** ..... P762

Funktion, mit der die Konfiguration des Moduls geändert werden kann.

## **Modultaste** ..... P7 \*

Anhand dieser Taste können Sie die Tastenprogrammierung des Moduls für eine gegebene Konfiguration ändern.

## **Nachricht hinterlassen** ..... P72

Funktion, mit der einem internen Teilnehmer mitgeteilt wird, daß Sie versucht haben, ihn während seiner Abwesenheit zu erreichen.

## **Nachricht lesen** ..... P77

Programmierte Taste, mit deren Hilfe Sie ersehen können, ob ein Mitarbeiter versucht hat, Sie zu erreichen.

## **Nachricht löschen** .....

Funktion, mit der eine Nachricht gelöscht werden kann, die Ihnen ein Kollege hinterlassen hat.

## **Nicht erlaubt** .....

Sie besitzen keine Berechtigung für die von Ihnen gewählte Leitung.

## **Nicht stören** ..... P62

Aktivieren bzw. Deaktivieren des Anrufschutzes.

## **Nicht stören** .....

Diese Funktion zeigt an, daß der Mitarbeiter gegenwärtig Daten überträgt (FAX, PC, Modem usw.) bzw. daß der angerufene Mitarbeiter nicht durch ankommende Anrufe gestört werden möchte.

## **Nicht stören - Niveau** .....

Funktion, mit der Sie einen Anrufschutztypen bestimmen können.

## **Nr. ändern** .....

Funktion, mit der die in einer Adresse enthaltene Nummer geändert werden kann.

## **Parkcode** .....

Code, mit dessen Hilfe Sie ein in eine Warteschleife gelegtes Gespräch erneut aufnehmen können.

## **Parken** .....

Ablegen des Gesprächs in eine Warteschleife, um das Gespräch von einer anderen Nebenstelle derselben Abteilung fortzuführen.

## **Parken mittels eines Codes** ..... P67

Ablegen des Gesprächs in eine Warteschleife, um das Gespräch von einer anderen Nebenstelle derselben Anlage fortzuführen.

## **Persönliche Kurzwahlnummern** ... P810 à P819

Gespeicherte Nummern, die die Telefonnummern des persönlichen Telefonbuchs darstellen.

**Persönlicher Erkennungscode** .....  
Persönlicher, vom Systemverwalter vergebener Code, mit dem die Funktion "Aufhebung der Berechtigungs-klasse" aktiviert werden kann.

**Programmieren** .....  
Taste, mit der Sie direkt auf das Programmierungs-menü zugreifen können.

**Reserviert** .....  
Die von Ihnen gewählte Leitung ist vorübergehend gesperrt.

**Rufen** .....  
Automatische Wahl der Rufnummer, die in der ange-zeigten Adresse enthalten ist.

**Rufumleitung** .....  
Taste, mit der Sie die für Sie bestimmten Anrufe an einen Mitarbeiter umleiten können.

**Rufumleitung ein** .....  
Anzeige am Display, daß die für Sie bestimmten Anrufe umgeleitet werden.

**Rufumleitung Extern (Prog)** ..... **Ⓣ795**  
Anhand dieser Funktion kann die externe Telefon-nummer programmiert werden, an die Ihre Anrufe umgeleitet werden.

**Rufumleitung Extern** ..... **Ⓣ695**  
Anhand dieser Funktion können Sie die für Sie bestimmten externen Anrufe an eine externe Neben-stelle umleiten.

**Rufumleitung Intern (Progr.Nr.)** ..... **Ⓣ791**  
Anhand dieser Funktion kann die Nummer der Nebenstelle programmiert werden, an die Ihre Anrufe umgeleitet werden sollen.

**Rufumleitung Intern (Programmiertyp)** ... **Ⓣ792**  
Anhand dieser Funktion können Sie den internen Ruf-umleitungstyp programmieren:  
1- für interne Gespräche  
2- für externe ankommende Gespräche  
3- für alle Gespräche.

**Rufumleitungscode** .....  
1- für interne Gespräche  
2- für externe Gespräche  
3- für alle Gespräche

**Sprache** .....  
Bestimmen der am Display Ihres Endgeräts verwen-deten Sprache.

**Stummtaste** .....  
Bei gedrückter Stummtaste kann ein Gespräch mit anderen Personen im Raum geführt werden, das nicht vom Gesprächspartner mitgehört werden soll.

**Systemkurzwahl** ..... **Ⓣ8200 bis Ⓣ8999**  
Gespeicherte Nummern, die die Telefonnummern des betriebsinternen Telefonbuchs darstellen.

**Tag-Nachtschaltung (Berechtigung)** .. **Ⓣ641**  
Mit dieser Funktion können Sie, wenn die Mitteilung "Gesperrt" am Display angezeigt wird, trotzdem externe Gespräche führen, und zwar:  
- von Ihrer Nebenstelle aus, indem Sie die Nacht-schaltung aufheben,  
- vom Telefon eines Kollegen aus, indem Sie die Berechtigungsklassen Ihrer eigenen Nebenstelle ver-wenden.

**Take** .....  
Bestimmen Sie während der Programmierung der Tasten jeweils diejenige, die Sie programmieren möchten.

**Temporäre Berechtigungsumschaltung** .....  
Persönlicher Code, mit dem Sie trotz aktivierter Nachtschaltung Gespräche führen können.

**Termin** ..... **Ⓣ642**  
Anhand dieser Funktion können Sie Ihr Systemend-gerät zu einer von Ihnen festgelegten Zeit läuten las-sen.

**Trennen** ..... **71**  
Programmierte Taste, mit der eine Verbindung getrennt werden kann.

**Übernehmen** .....  
Taste, mit der Sie ein in einer Warteschleife befindli-ches Gespräch übernehmen und die Leitung des lau-fenden Gesprächs freigeben können.

**Vermitteln Extern** ..... **644**  
Anhand dieser programmierten Taste können Sie ein Gespräch an einen Mitarbeiter weiterleiten, der sich außerhalb des Betriebes befindet.

**Vermitteln Intern** ..... **Ⓣ66**  
Anhand dieser programmierten Taste können Sie ein Gespräch an einen internen Teilnehmer weiterleiten.

**Wählleitungsgruppe** ..... **Ⓣ400 bis Ⓣ409**  
Spezifische Gruppe von Leitungen, über die ein exter-ner Teilnehmer angerufen werden kann.

**Wahlwiederholung** .....  
Die zuletzt gewählte Nummer wird per Tastendruck automatisch wiederholt.

**Warten** .....  
Rückfragetaste, mit deren Hilfe der Gesprächspartner in der Leitung gehalten wird. Sie können nun Informa-tionen suchen bzw. das Gespräch an eine andere Nebenstelle weiterleiten.

**Zentrale anrufen** ..... **9**  
Funktion, mit der Sie die Telefonistin der Vermittlungs-zentrale anrufen können.

**Zentrale besetzt** .....  
Sie haben die Zentrale angerufen. Die Vermittlungs-leitung ist z.Z. besetzt und die Telefonistin ruft Sie umgehend wieder zurück.

**Zentrale umgeleitet** .....  
Nummer der Nebenstelle, an die Gespräche umgelei-tet werden, die für die Zentrale bestimmt waren (Nebenstelle bzw. Voice Mail System).

**Zurückholen** ..... P66

Übernahme eines in einer Warteschleife befindlichen Gesprächspartners auf einer anderen Nebenstelle derselben Abteilung.

**Zurückholen eines mittels Code geparkten**

**Gesprächs** ..... P67

Übernahme eines in einer Warteschleife befindlichen Gesprächspartners auf einer anderen Nebenstelle derselben Anlage.

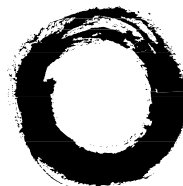
**Zwischenspeicher** ..... 80

Programmierte Taste, mit der eine Nummer bzw. die Funktion **Wahlwiederholung** während eines Gesprächs gespeichert werden kann, um diese zu einem späteren Zeitpunkt erneut zu verwenden.



# Lucent Technologies

Bell Labs Innovations



**Lucent Technologies BCS**  
**Service Documentation Technique**  
**ZI Saint Lambert • 49412 SAUMUR CEDEX • FRANCE**

*The information in this document is subject to change without notice. The manufacturer assumes no responsibility for any errors that may appear in this document.*  
*Ce document n'est pas contractuel. Le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans préavis.*  
*Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für fehlerhafte und/oder unvollständige Angaben.*  
*La información de este documento está sujeta a cambios sin previo aviso. El constructor no asume responsabilidad alguna de los errores que pudieran aparecer en este documento.*  
*Alle informatie in deze handleiding kan worden veranderd zonder kennisgeving vooraf. De fabrikant is niet aansprakelijk voor fouten in deze handleiding.*